

# CIDADAD FUDAR

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
Nick Santora

EPISODE 1.03

"Honeyplot"

El equipo pasa de evitar una crisis internacional a buscar información confidencial en Moldavia, donde Emma se ofrece a atraer a un objetivo cuando surgen complicaciones.

Escrito por:  
Adam Higgs

Dirección:  
Holly Dale

Emisión:  
25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

FUBAR is a Netflix Original Series

---

**Miembros del reparto**

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Andy Buckley	...	Donnie
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
David Chinchilla	...	Cain Khan
Stephanie Sy	...	Sandy
Zachary Bennett	...	Nik A. Stalinovich
Rachel Lynch	...	Romi
Patrick Garrow	...	Will
Eric Woolfe	...	Train Depot Operator
Christian Bako	...	Dr. Karl Novac
Danielle Rook	...	Anya
Olena Medwid	...	Bartender
Steven Vlahos	...	Jerk
Thomas Lorber	...	Another Jerk
Maxime Laurin	...	Guard
Dan MacKay	...	Doctor
Valentyna Okhota	...	Nurse

1

00:00:05 --&gt; 00:00:07

[música de tensión]

2

00:00:16 --&gt; 00:00:17

Es para el corazón.

3

00:00:21 --&gt; 00:00:24

- Y voy a ser...

- Ey, se va a resolver.

4

00:00:24 --&gt; 00:00:26

- Calma.

- [Roo] ¿En serio, nueva?

5

00:00:26 --&gt; 00:00:29

Aquí se ve que el tren  
nos va a radiar el culo.

6

00:00:29 --&gt; 00:00:32

- Au contraire, no muevas nada.

- Debo apagar la energía de los imanes.

7

00:00:32 --&gt; 00:00:36

El tren se descarrilará y detonará,  
destruyendo a tu país y su comida.

8

00:00:36 --&gt; 00:00:38

Dime "loca", pero el hambre duele.

9

00:00:38 --&gt; 00:00:41

Mi esposa e hijo  
están dormidos a cinco minutos de aquí.

10

00:00:41 --&gt; 00:00:44

Debo descarrilarlo  
antes de que llegue a Nur-Sultan.

11

00:00:44 --&gt; 00:00:46

Nuestros amigos están en el tren.

12

00:00:46 --&gt; 00:00:48

Al carajo el resto.

Estamos en el camino del tren.

13

00:00:48 --&gt; 00:00:51

Estoy interesada en detenerlo,  
solo que así no.

14

00:00:51 --&gt; 00:00:54

Ustedes no son inspectores.  
Podrían ser terroristas.

15

00:00:54 --&gt; 00:00:58

- Agentes encubiertos de la CIA.
- Enséñenme su identificación.

16

00:00:58 --&gt; 00:01:00

¿Tengo que explicarte  
qué es estar encubierto?

17

00:01:00 --&gt; 00:01:04

- ¡Disparo si lo haces!
- Entonces, mi mano caerá en el switch.

18

00:01:04 --&gt; 00:01:07

[música de tensión continúa]

19

00:01:07 --&gt; 00:01:08

Tengo una idea, pero es riesgosa.

20

00:01:08 --&gt; 00:01:11

¿Más que un tren bala nuclear  
fuera de control?

21

00:01:11 --&gt; 00:01:12

Buen punto.

22

00:01:12 --&gt; 00:01:16

Si enfriar los imanes acelera el tren,  
calentarlos lo haría más lento, ¿no?

23

00:01:16 --&gt; 00:01:19

- Vamos a poner algo caliente.

- Esa es la idea de Donnie.

24

00:01:19 --&gt; 00:01:22

- Residuos nucleares. Son calientes.

- Sí.

25

00:01:22 --&gt; 00:01:25

Abre la ventana del vagón cisterna.

Subo, tomo la manguera y lo envío.

26

00:01:26 --&gt; 00:01:28

No. El tren va muy rápido. Te vas a caer.

27

00:01:28 --&gt; 00:01:30

Si no lo intento, ¡morirán todos!

28

00:01:30 --&gt; 00:01:33

- Si lo intentas, la que muere eres tú.

- ¡Hay que hacer algo!

29

00:01:37 --&gt; 00:01:38

Tengo otro plan.

30

00:01:38 --&gt; 00:01:40

[música tensa se torna heroica]

31

00:01:43 --&gt; 00:01:46

Si nos movemos siempre juntos,  
va a funcionar.

32

00:01:46 --&gt; 00:01:49

- No puedo creer que trajeras esto.  
- Creí que ayudaría.

33

00:01:50 --&gt; 00:01:51

Este es el plan: yo voy afuera,

34

00:01:51 --&gt; 00:01:54

tú me anclas  
a través del techo de aluminio.

35

00:01:54 --&gt; 00:01:56

Mi peso es casi nulo.  
El área es menor si subo yo.

36

00:01:56 --&gt; 00:01:58

No quiero que vayas tú.

37

00:01:58 --&gt; 00:02:00

- Jefe, lo de Emma funcionará.  
- ¿Qué podría pasar?

38

00:02:00 --&gt; 00:02:03

Salir volando y golpear  
contra una roca a velocidad.

39

00:02:03 --&gt; 00:02:05

Hay riesgos, pero hay que hacerlo.

40

00:02:05 --&gt; 00:02:07

Lo haré bien, ¿sí?

41

00:02:09 --&gt; 00:02:11

Necesito tu ayuda.

42  
00:02:12 --> 00:02:14  
[música tensa se acelera]

43  
00:02:19 --> 00:02:20  
[gime]

44  
00:02:39 --> 00:02:41  
[gime]

45  
00:02:42 --> 00:02:43  
[gruñe]

46  
00:02:48 --> 00:02:50  
¡Estamos por llegar ya!

47  
00:02:52 --> 00:02:54  
¡Esa cosa está fuera de control!

48  
00:02:54 --> 00:02:57  
Tienes que controlarla  
o se va a descarrilar. ¡Rápido!

49  
00:02:57 --> 00:03:00  
- Ten mucho cuidado.  
- [Emma] Pa, no la alcanzo.

50  
00:03:00 --> 00:03:02  
Quiero que me sueltes.  
Así podré ir por ella.

51  
00:03:02 --> 00:03:04  
No. Es demasiado peligroso.

52  
00:03:04 --> 00:03:07  
Si no logramos resolver esto,

los dos nos iremos al carajo.

53

00:03:07 --> 00:03:09  
¡Te dije que no!

54

00:03:11 --> 00:03:12  
Cuando era niña,

55

00:03:13 --> 00:03:16  
solías lanzarme por los aires  
y luego recibirme.

56

00:03:16 --> 00:03:18  
Jamás fallaste.

57

00:03:18 --> 00:03:19  
Confío en ti.

58

00:03:19 --> 00:03:20  
Fallé una vez.

59

00:03:21 --> 00:03:24  
Rebotaste en el otomano  
y tu madre se puso como loca.

60

00:03:24 --> 00:03:26  
No quiero molestarlos, pero tic, tac.

61

00:03:26 --> 00:03:30  
Papá, hice lo que dijo Dr. Pepper, ¿sí?  
Solicité tu apoyo.

62

00:03:30 --> 00:03:31  
¡Ahora te toca a ti!

63

00:03:31 --> 00:03:33

Tienes que hacerme caso, ¿sí?

64

00:03:33 --> 00:03:36

Por favor, quiero que me sueltes.

65

00:03:39 --> 00:03:41

[gruñe]

66

00:03:42 --> 00:03:43

[gime] ¡Ah!

67

00:03:47 --> 00:03:48

[gime]

68

00:03:48 --> 00:03:50

[música de tensión se torna dramática]

69

00:03:53 --> 00:03:54

[gruñe]

70

00:03:57 --> 00:03:58

[gime]

71

00:03:59 --> 00:04:01

[gruñe]

72

00:04:02 --> 00:04:03

Te tengo, mi vida.

73

00:04:04 --> 00:04:05

Te tengo.

74

00:04:07 --> 00:04:09

Okey, hay que meter  
la manguera a la cabina

75

00:04:09 --> 00:04:12  
y conectarla a la válvula  
cerca del tanque de nitrógeno.

76

00:04:12 --> 00:04:16  
[Tina] La manguera debe conectar muy bien  
a la válvula del tanque.

77

00:04:16 --> 00:04:18  
Activen el interruptor de la bomba.

78

00:04:21 --> 00:04:25  
- Los imanes ya se calientan.  
- Ya vemos la desaceleración.

79

00:04:25 --> 00:04:26  
[Emma] Va más lento.

80

00:04:28 --> 00:04:29  
Funcionó.

81

00:04:29 --> 00:04:30  
[música triunfal]

82

00:04:32 --> 00:04:33  
Lo hicimos bien.

83

00:04:34 --> 00:04:36  
Lo detuvieron. Todo acabó.

84

00:04:38 --> 00:04:41  
- Tú no cooperaste, Borat.  
- Sí. No fuiste parte.

85

00:04:41 --> 00:04:43  
[música alegre de rock]

86

00:04:46 --> 00:04:49  
Para resumir todo, no atrapamos a Boro,

87

00:04:49 --> 00:04:51  
pero Boro no logró lo que quería.

88

00:04:51 --> 00:04:53  
Por ahora, esto sería un triunfo.

89

00:04:53 --> 00:04:55  
¿Ahora eres entrenador de soccer o qué?

90

00:04:55 --> 00:04:57  
Quiero a Boro en prisión

91

00:04:57 --> 00:05:01  
y saber por qué Kazajistán se convirtió  
en un lugar de residuos nucleares.

92

00:05:01 --> 00:05:03  
- Eh...  
- Ah, error técnico.

93

00:05:03 --> 00:05:05  
Fallas en la comunicación.

94

00:05:05 --> 00:05:07  
Oímos mal el número de válvulas a llenar.

95

00:05:07 --> 00:05:08  
¿En serio?

96

00:05:10 --> 00:05:11  
Descansen mientras puedan.

97

00:05:11 --> 00:05:13  
Tengo decenas de operativos

98

00:05:13 --> 00:05:16  
enviando señales digitales  
en el planeta en busca de Boro.

99

00:05:16 --> 00:05:18  
Cuando lo encontremos, les toca a ustedes.

100

00:05:20 --> 00:05:21  
[suspira]

101

00:05:23 --> 00:05:25  
Aprecio que cubrieras mis actos.

102

00:05:25 --> 00:05:27  
Yo aprecio que siguieras  
mi consejo en el tren.

103

00:05:28 --> 00:05:30  
[suspira] No fue sencillo dejarte ir.

104

00:05:32 --> 00:05:33  
Jamás lo ha sido.

105

00:05:34 --> 00:05:39  
Toda la vigilancia de Donnie se acaba  
o te juro que te exhibo con Dot y mamá.

106

00:05:40 --> 00:05:41  
Bien.

107

00:05:41 --> 00:05:44  
- [música juguetona]  
- Oye, Barry.

108

00:05:44 --> 00:05:46  
Cancela la operación Don Juan.

109

00:05:47 --> 00:05:50  
Ya googleé "cuckolding".

110

00:05:51 --> 00:05:53  
Te debo una disculpa.

111

00:05:53 --> 00:05:54  
[Barry] Copiado.

112

00:05:54 --> 00:05:56  
¿Satisfecha?

113

00:05:56 --> 00:05:57  
Por ahora.

114

00:05:58 --> 00:06:00  
Si no te importa,  
quiero hablarle a alguien.

115

00:06:05 --> 00:06:06  
[música de acción]

116

00:06:06 --> 00:06:08  
[gruñe]

117

00:06:08 --> 00:06:09  
[sisea]

118

00:06:13 --> 00:06:15  
Holi, holi. ¿Ya volviste a la oficina?

119

00:06:15 --> 00:06:19  
Hola. Sí, sí.  
Terminaré en un par de horas.

120  
00:06:19 --> 00:06:23  
Oye, estaba pensando  
en lo de nana Pat, Carter, y...

121  
00:06:25 --> 00:06:26  
Sé que odias las mentiras

122  
00:06:26 --> 00:06:29  
y quizás, en especial,  
por alguien que te quiso tanto,

123  
00:06:30 --> 00:06:33  
pero tal vez te engañó  
porque te quiere, Carter.

124  
00:06:33 --> 00:06:35  
Ella no tiene mucho, ¿no?

125  
00:06:35 --> 00:06:40  
Te dio ese reloj y te contó esa historia  
porque sabía que te iba a hacer feliz.

126  
00:06:40 --> 00:06:42  
- Y sí.  
- Hasta saber la verdad.

127  
00:06:42 --> 00:06:45  
Exacto. Tal vez no hacía falta saberla.

128  
00:06:46 --> 00:06:49  
Me refiero a que, en ocasiones,  
no es tan malo mentir.

129

00:06:49 --> 00:06:52  
Es justo lo opuesto  
que les enseño a mis estudiantes,

130

00:06:52 --> 00:06:56  
pero sí, creo que sí podré olvidar eso.

131

00:06:56 --> 00:06:57  
Gracias.

132

00:06:58 --> 00:07:00  
Oye, eh...

133

00:07:00 --> 00:07:02  
Se me ocurrió que...

134

00:07:02 --> 00:07:06  
tal vez juntos pongamos  
esa canción de Lee Fields y...

135

00:07:07 --> 00:07:09  
No sé, divertirnos.

136

00:07:09 --> 00:07:12  
Una noche lijando y tiñendo ese reloj.

137

00:07:12 --> 00:07:16  
Compré un tinte especial  
de primera calidad

138

00:07:16 --> 00:07:18  
en la tienda de enfrente.

139

00:07:18 --> 00:07:18  
¿Es ruso?

140

00:07:19 --> 00:07:21  
Dijeron que era el mejor.

141  
00:07:21 --> 00:07:24  
Ah, okey, suena bien.  
Haré una tabla de embutidos. Te amo.

142  
00:07:24 --> 00:07:26  
Y eso no es mentira.

143  
00:07:26 --> 00:07:28  
- Yo igual.  
- [tocan la puerta]

144  
00:07:28 --> 00:07:32  
- [tono de desconexión]  
- Hola. Tomaremos una cerveza. ¿Vienes?

145  
00:07:32 --> 00:07:34  
No, no. Gracias. Tengo planes.

146  
00:07:34 --> 00:07:35  
A la próxima.

147  
00:07:36 --> 00:07:40  
Después de lo que pudiste hacer hoy,  
seguro habrá oportunidades para celebrar.

148  
00:07:40 --> 00:07:42  
Un trabajo impresionante. En serio.

149  
00:07:42 --> 00:07:43  
Ciao, bella.

150  
00:07:43 --> 00:07:45  
[música juguetona]

151

00:07:53 --> 00:07:54  
Guardé la sierra de mesa.

152

00:07:54 --> 00:07:57  
Te la hubieras quedado tú.  
Eres el único que la utiliza.

153

00:07:58 --> 00:07:59  
Yo ya no tengo espacio.

154

00:08:01 --> 00:08:02  
Eh... oye...

155

00:08:03 --> 00:08:05  
No necesito la sierra.

156

00:08:05 --> 00:08:07  
Es solo que...

157

00:08:07 --> 00:08:11  
Donald es el primer sujeto  
con el que vas en serio

158

00:08:11 --> 00:08:15  
y se siente muy raro  
que otro hombre tenga comidas familiares

159

00:08:16 --> 00:08:17  
con mi familia.

160

00:08:17 --> 00:08:21  
Así que, si tuvieras un lugar extra  
para mí en la mesa...

161

00:08:23 --> 00:08:25  
me gustaría ser invitado.

162  
00:08:26 --> 00:08:28  
¿Qué te parece ahora?

163  
00:08:28 --> 00:08:30  
Puedo calentar  
lo que sobró de la lasaña en el horno.

164  
00:08:30 --> 00:08:32  
Me encantaría.

165  
00:08:32 --> 00:08:33  
Bien.

166  
00:08:40 --> 00:08:41  
[música siniestra]

167  
00:08:53 --> 00:08:56  
[grita y jadea] ¡Boro!

168  
00:08:56 --> 00:08:57  
Hola, William.

169  
00:08:57 --> 00:09:00  
Pudiste escapar de Guyana, pero de mí no.

170  
00:09:00 --> 00:09:03  
- [William gime]  
- ¡Shh! Te explico.

171  
00:09:03 --> 00:09:05  
Tuviste una entrevista de trabajo.

172  
00:09:05 --> 00:09:07  
- [gime]  
- Mis mejores deseos.

173  
00:09:09 --> 00:09:10  
Y luego

174  
00:09:11 --> 00:09:12  
saliste del edificio..

175  
00:09:13 --> 00:09:14  
Un hombre salió de un camión.

176  
00:09:14 --> 00:09:17  
Y te puso cloroformo y aquí estás.

177  
00:09:18 --> 00:09:19  
[solloza]

178  
00:09:19 --> 00:09:22  
Ahora, asumo que quieres ir a casa  
con tu esposa e hija.

179  
00:09:22 --> 00:09:24  
No, por favor.

180  
00:09:25 --> 00:09:27  
Bueno, lo único que tienes que hacer

181  
00:09:27 --> 00:09:30  
es decirme todo lo que sepas

182  
00:09:31 --> 00:09:33  
sobre Finn Hoss y Danielle DeRosa.

183  
00:09:33 --> 00:09:35  
[gimotea]

184

00:09:35 --> 00:09:38  
¿Qué escuchaste  
cuando me traicionaban juntos?

185  
00:09:38 --> 00:09:40  
Eh... No oí nada.

186  
00:09:41 --> 00:09:42  
Yo...

187  
00:09:43 --> 00:09:46  
[sollozo] No... ¡No!

188  
00:09:46 --> 00:09:49  
¿Qué se dijeron?

189  
00:09:50 --> 00:09:51  
¿Qué escuchaste?

190  
00:09:51 --> 00:09:53  
¿Adónde se fueron?

191  
00:09:53 --> 00:09:54  
¡No tengo idea! ¡Nos dispararon!

192  
00:09:54 --> 00:10:00  
- ¿Qué te dijeron a ti?  
- ¡Nada! Estaban discutiendo y no oí nada.

193  
00:10:00 --> 00:10:02  
[música de tensión]

194  
00:10:02 --> 00:10:03  
Le dijo "Emma".

195  
00:10:05 --> 00:10:07

- ¿Emma?

- Sí.

196

00:10:07 --> 00:10:09

Finn le dijo "Emma".

197

00:10:10 --> 00:10:11

Y, además, toca el violín.

198

00:10:11 --> 00:10:16

Lo escuché decir que se había lastimado  
el brazo del violín.

199

00:10:16 --> 00:10:17

¡Emma! ¡Violín!

200

00:10:18 --> 00:10:21

Es todo lo que oí, Boro. ¡Te lo juro!

201

00:10:22 --> 00:10:23

[solloza]

202

00:10:24 --> 00:10:25

Okey.

203

00:10:26 --> 00:10:27

Emma.

204

00:10:29 --> 00:10:30

Violín.

205

00:10:33 --> 00:10:34

Buen trabajo.

206

00:10:37 --> 00:10:40

Córtale la pierna.

En caso de que se le olvide algo.

207

00:10:41 --> 00:10:42  
- [William] ¡No!  
- [música siniestra]

208

00:10:42 --> 00:10:46  
[William] ¡Espera! ¡No! ¡Por favor!

209

00:10:46 --> 00:10:49  
- ¡No!  
- [crujidos de huesos]

210

00:10:49 --> 00:10:52  
[música siniestra aumenta  
y cesa abruptamente]

211

00:10:54 --> 00:10:57  
Este hombre  
dijo que su nombre era Finn Hoss.

212

00:10:57 --> 00:10:58  
[música inquietante]

213

00:10:59 --> 00:11:01  
Y dijo que era amigo de mi padre

214

00:11:02 --> 00:11:03  
y mi amigo.

215

00:11:06 --> 00:11:07  
¡Nos engañó!

216

00:11:09 --> 00:11:11  
Él mató a mi padre.

217

00:11:12 --> 00:11:13

Es un hombre cruel

218

00:11:14 --> 00:11:16

con la intención de lastimar gente.

219

00:11:18 --> 00:11:20

Un sujeto letal.

220

00:11:20 --> 00:11:23

Quiero que lo detengamos  
antes de que nos haga daño.

221

00:11:26 --> 00:11:30

Y la única forma en que podría pasar  
es ayudándome a encontrarlo.

222

00:11:32 --> 00:11:35

Lo que les he dicho y esta fotografía

223

00:11:35 --> 00:11:37

es lo único que tengo.

224

00:11:40 --> 00:11:44

Finn Hoss está afiliado  
con una deshonesta estadounidense

225

00:11:44 --> 00:11:48

que ahora sé que es Emma  
y parece tocar el violín.

226

00:11:49 --> 00:11:51

Todo lo que sabemos

227

00:11:52 --> 00:11:53

es Emma

228  
00:11:54 --> 00:11:55  
y violín.

229  
00:11:58 --> 00:11:59  
Encuéntrenla.

230  
00:12:01 --> 00:12:03  
Encuentren a Finn.

231  
00:12:04 --> 00:12:05  
Quien lo haga

232  
00:12:06 --> 00:12:08  
recibe un millón de dólares americanos.

233  
00:12:09 --> 00:12:11  
[música inquietante se intensifica]

234  
00:12:17 --> 00:12:20  
[música country alegre]

235  
00:12:22 --> 00:12:25  
- [Luke] Ey, Rooster. Toma una cerveza.  
- [Roo] Exacto.

236  
00:12:25 --> 00:12:28  
- [Luke] Ven a festejar. A celebrar.  
- [Roo] La gané.

237  
00:12:28 --> 00:12:29  
- Para ti.  
- Gracias. Salud.

238  
00:12:30 --> 00:12:34  
Por Boro escondido, lamiéndose las heridas  
después de una dolorosa derrota.

239

00:12:34 --> 00:12:36  
- Salud.  
- [todos festejan]

240

00:12:36 --> 00:12:39  
- [Roo] Salud por eso.  
- Salud. Y por Tally-Ho.

241

00:12:41 --> 00:12:43  
- [Aldon carraspea]  
- No entendí.

242

00:12:43 --> 00:12:47  
Están parados sobre él.  
Es un regalo para recuperar a mi esposa.

243

00:12:48 --> 00:12:49  
Profundo lo del Tally-Ho.

244

00:12:49 --> 00:12:52  
Es un dicho británico  
para actuar, empezar a cazar.

245

00:12:52 --> 00:12:54  
Es el Tally-Ho.

246

00:12:58 --> 00:13:01  
Oh, oh. Carajo...  
Ordené pintar eso esta mañana.

247

00:13:01 --> 00:13:04  
Al menos la princesita no está  
para cazar a la mami.

248

00:13:04 --> 00:13:08  
Invité a Emma, pero te aseguro

que Carter le pidió recortar su álbum.

249

00:13:08 --> 00:13:10

Oye, sí que odias a ese chico, ¿eh?

250

00:13:10 --> 00:13:13

¿Es de los chicos superguapos,  
rico o algo así?

251

00:13:13 --> 00:13:15

Sí. Algo así. Exacto.

252

00:13:15 --> 00:13:18

Señor, es impresionante.  
Es el doble de donde vivo. [ríe]

253

00:13:19 --> 00:13:20

Ey, gracias.

254

00:13:20 --> 00:13:23

Pero, antes, gracias por lo de "señor".  
Así dime.

255

00:13:23 --> 00:13:27

Segundo, toma una cerveza.  
Ey, ¿qué estás esperando?

256

00:13:27 --> 00:13:29

- Gracias. [ríe]  
- Estamos celebrando.

257

00:13:29 --> 00:13:33

- ¿Por qué invitaste a la de Seguridad?  
- Hizo un gran trabajo.

258

00:13:33 --> 00:13:36

- Pensé que querría conocer un bote.

- [Luke] No. Es un barco.

259

00:13:36 --> 00:13:38

- ¡Uh! Te gusta la ñoña.

- ¿Qué?

260

00:13:38 --> 00:13:40

Quieres desnudarla  
y meterle y sacarle cositas.

261

00:13:41 --> 00:13:43

- No. Es una colaboradora.

- Mm...

262

00:13:43 --> 00:13:46

¿Y por qué te palpita la sien derecha  
y sudaste tu camiseta de Transformers?

263

00:13:47 --> 00:13:47

Es de Voltron.

264

00:13:47 --> 00:13:50

Si tuvieras un monitor  
en el corazón, zumbaría.

265

00:13:50 --> 00:13:51

Okey. Es cierto.

266

00:13:52 --> 00:13:55

- No me evidencien.

- [tono de mensaje]

267

00:13:56 --> 00:13:59

- ¿Es un mensaje de tu novio o qué?

- ¿Novio? [ríe]

268

00:13:59 --> 00:14:01

- No. Soy tan soltera como un cactus.  
- [Roos] ¡Ay!

269

00:14:02 --> 00:14:04

- [Aldon] Bien.

- No, es una alerta de bots.

270

00:14:04 --> 00:14:06

No hables para ti, igual queremos oír.

271

00:14:06 --> 00:14:09

Ah, bueno, creé un algoritmo, pero...

272

00:14:09 --> 00:14:11

- Habla en español, ¿sí?

- [Tina carraspea]

273

00:14:11 --> 00:14:12

Ah...

274

00:14:12 --> 00:14:15

Establecí un algoritmo  
que busca en las redes y en noticias,

275

00:14:16 --> 00:14:18

hasta clasificados  
que pudieran estar relacionados

276

00:14:18 --> 00:14:21

con cualquier cosa  
asociada con material radioactivo:

277

00:14:21 --> 00:14:23

hardware nuclear, cesio 137...

278

00:14:23 --> 00:14:25

Lo que sea que pudiera llevarnos a Boro.

279

00:14:25 --> 00:14:26  
Muy inteligente.

280

00:14:27 --> 00:14:28  
Gracias, señor.

281

00:14:29 --> 00:14:30  
Recién llegué a una historia

282

00:14:30 --> 00:14:33  
sobre un moldavo científico  
que fue raptado en Irlanda.

283

00:14:33 --> 00:14:36  
Su investigación se centra  
en material radioactivo reciclable.

284

00:14:36 --> 00:14:38  
- Sí podría ser una coincidencia.  
- O un rastro.

285

00:14:38 --> 00:14:41  
- Mm.  
- ¿Cuánto tardaríamos en saberlo?

286

00:14:41 --> 00:14:43  
- Un par de horas.  
- Se acabó esto.

287

00:14:43 --> 00:14:44  
- Sí.  
- [Aldon] Claro.

288

00:14:45 --> 00:14:47  
- [Tina suspira]  
- Oye...

289

00:14:47 --> 00:14:48  
- [Tina exhala]  
- Buen trabajo.

290

00:14:48 --> 00:14:53  
[exhala] Gracias. [ríe]  
Qué nervios. Es una leyenda.

291

00:14:54 --> 00:14:57  
Si quieres podría pasar por Emma,  
si te resulta conveniente.

292

00:14:57 --> 00:15:00  
No, está bien. Voy por ella.  
Ambos necesitamos hablar.

293

00:15:00 --> 00:15:02  
- Buena idea.  
- [Luke] Gracias.

294

00:15:02 --> 00:15:05  
- Pero vine contigo y quisiera cambiarme.  
- Ah...

295

00:15:05 --> 00:15:08  
- Roo me hizo cortar el pescado.  
- Yo te llevo, cerdo. Vamos, andando.

296

00:15:09 --> 00:15:10  
- [Barry exhala]  
- [Roo] Vámonos.

297

00:15:10 --> 00:15:14  
No olviden que los veo  
en el lavado de autos en dos horas.

298

00:15:14 --> 00:15:15  
 - [Roo] Okey.  
 - [Aldon] Sí.

299

00:15:19 --> 00:15:22  
 ♪ Y yo te amo y también a tu tía. ♪

300

00:15:22 --> 00:15:26  
 ♪ Más que a una triple rebanada  
 de un pastel doble. ♪

301

00:15:26 --> 00:15:29  
 ♪ Y yo te amo a ti y a tu tía. ♪

302

00:15:29 --> 00:15:33  
 ♪ Más que a todas las aves  
 que vuelan por los cielos. ♪

303

00:15:35 --> 00:15:36  
 [música emotiva]

304

00:15:50 --> 00:15:52  
 - [con voz aññada] Eres un buen nano.  
 - [ríe]

305

00:15:53 --> 00:15:57  
 - [con voz normal] ¿Qué tal Romi?  
 - Bien, sí. El Motrin le bajó la fiebre.

306

00:15:57 --> 00:15:58  
 Gracias.

307

00:15:58 --> 00:16:00  
 [Carter chasquea la lengua y suspira]

308

00:16:00 --> 00:16:05  
 Ah... Oscar escribió.

Su reunión de MyAisles les va tarde.

309

00:16:05 --> 00:16:08

Ah, sí. Está bien.

No importa. Disfruto cuidarla.

310

00:16:08 --> 00:16:11

Y... es una buena práctica.

311

00:16:12 --> 00:16:15

- Oh, para nosotros.

- Sí. [ríe]

312

00:16:15 --> 00:16:18

Sí, claro. No por ahora,  
pero en el futuro.

313

00:16:18 --> 00:16:20

No lo imagino. [ríe]

314

00:16:21 --> 00:16:24

[balbucea] No lo imaginas por ahora, ¿no?

315

00:16:24 --> 00:16:26

¿O nunca lo imaginaste?

316

00:16:26 --> 00:16:29

Porque... dijiste... que querías tener hijos.

317

00:16:29 --> 00:16:31

Sí, sí.

318

00:16:31 --> 00:16:34

Sí. En... teoría.

319

00:16:34 --> 00:16:36

Pero en estos días...

320

00:16:37 --> 00:16:41  
estuve pensando en familias  
y lo sencillo que es equivocarse.

321

00:16:42 --> 00:16:47  
Sí. Sí, tal cual, pero ¿por qué  
la nuestra tendría que ser equivocada?

322

00:16:47 --> 00:16:50  
- No, no. Me encantaría. Solo...  
- Sí.

323

00:16:51 --> 00:16:54  
No quiero la carreta antes del caballo.  
Aún no hay anillos.

324

00:16:54 --> 00:16:58  
[balbucea] Sí, no.  
Pero los va a haber. Te lo juro. Sí.

325

00:16:58 --> 00:17:03  
Y luego quizás tendremos una familia  
y así no te dolerá el tema.

326

00:17:04 --> 00:17:08  
¿No? Sobre cómo criar a los hijos,  
dónde los queremos criar.

327

00:17:08 --> 00:17:10  
Además del equilibrio de la vida.

328

00:17:12 --> 00:17:13  
¿A qué te refieres con ese equilibrio?

329

00:17:14 --> 00:17:15

Eh... Ay, Emma.

330

00:17:15 --> 00:17:20

A el equilibrio  
entre el trabajo y la vida.

331

00:17:22 --> 00:17:24

¿No? Eh...

332

00:17:25 --> 00:17:26

[susurra] Carajo.

333

00:17:26 --> 00:17:32

Ambos trabajamos diario, ¿no?  
Y lo tuyo... te aleja de nosotros.

334

00:17:32 --> 00:17:34

Lo siento. No entendí.

335

00:17:34 --> 00:17:40

¿Estás diciendo que no estás seguro  
de si seré una buena mamá porque trabajo?

336

00:17:40 --> 00:17:43

¡No! No, no, no. Dios, no, no.

337

00:17:43 --> 00:17:46

Solo dije que... Y es personal.

338

00:17:47 --> 00:17:51

Eh... Siento que me beneficié  
teniendo a mi madre en casa de niño.

339

00:17:51 --> 00:17:53

- No es cierto.

- ¿Qué?

340

00:17:53 --&gt; 00:17:57

Si los roles cambiaran y yo fuera docente  
y tú tuvieras mi trabajo,

341

00:17:57 --&gt; 00:17:59

nadie te preguntaría si lo lograrías, ¿sí?

342

00:17:59 --&gt; 00:18:03

Se esperaría  
que yo me quedara en casa con el bebé.

343

00:18:03 --&gt; 00:18:06

Oye, eso... eso no fue lo que dije.

344

00:18:06 --&gt; 00:18:09

Fue lo que insinuaste  
aunque no te dieras cuenta.

345

00:18:09 --&gt; 00:18:10

No quiero hacer esto.

346

00:18:10 --&gt; 00:18:13

No necesitamos pelear y esas cosas.

347

00:18:13 --&gt; 00:18:16

Y esa nunca fue mi intención. Perdón.

348

00:18:16 --&gt; 00:18:17

Yo solo... eh...

349

00:18:19 --&gt; 00:18:21

Es cierto. No estamos comprometidos.

350

00:18:22 --&gt; 00:18:25

- [puerta se abre]  
- Toc, toc. Perdón por molestar.

351

00:18:25 --> 00:18:28  
Quería saber si Emma  
me puede acompañar a almorzar.

352

00:18:28 --> 00:18:31  
Hay hamburguesas nuevas  
en el lavado de autos.

353

00:18:32 --> 00:18:36  
Claro que sí,  
si Carter quiere cuidar a Romi.

354

00:18:36 --> 00:18:40  
[chasquea la lengua] Seguro.  
Sí. Me quedo en casa con la bebé.

355

00:18:42 --> 00:18:44  
- ¿Estabas espiándonos?  
- No.

356

00:18:45 --> 00:18:47  
Solo vine por ti, Emma.

357

00:18:47 --> 00:18:49  
¿Qué ya no puedo ver a mi hija  
en mi propia casa?

358

00:18:50 --> 00:18:51  
Dejó de ser tu casa hace 15 años.

359

00:18:51 --> 00:18:54  
- Díselo a mis pagos de hipoteca.  
- ¿Qué tal?

360

00:18:54 --> 00:18:56  
- Hola.

- Hola. Qué bueno que logré verte.

361

00:18:56 --> 00:18:59

Mira esto. ¿Quién es ese mono?  
Oh, es Donnie.

362

00:18:59 --> 00:19:03

- Hola, Luke. Emma, hola.  
- Tengo buenas noticias. Conseguí el Oden.

363

00:19:03 --> 00:19:04

- No. ¿Tu barco?  
- Sí.

364

00:19:05 --> 00:19:06

[Tally] ¡Guau!

365

00:19:06 --> 00:19:08

Está... ¡Guau!

366

00:19:08 --> 00:19:10

Espera a que navegues en él.

367

00:19:10 --> 00:19:14

Quisiera, pero no, gracias.  
Tengo otitis, Luke, y a la hora me mareo.

368

00:19:14 --> 00:19:16

No te preocupes. No te dije a ti.

369

00:19:16 --> 00:19:20

Eh... Es una muy dulce oferta,  
pero tengo que trabajar.

370

00:19:20 --> 00:19:22

Recursos humanos está con los recortes.

371

00:19:22 --&gt; 00:19:25

Es terrible.

Las personas se quedan sin trabajo..

372

00:19:25 --&gt; 00:19:29

Están despidiendo gente  
y siempre le digo que ya se acostumbre.

373

00:19:29 --&gt; 00:19:32

- Sí, justo a eso le temo también.  
- Pero, Tally, eres gentil y atenta.

374

00:19:33 --&gt; 00:19:35

Si alguien hace sentir que hay esperanza

375

00:19:35 --&gt; 00:19:39

y que todo se resolverá  
incluso en días oscuros, eres tú.

376

00:19:39 --&gt; 00:19:42

Tienes un gran corazón  
y, aunque se acabara nuestro matrimonio,

377

00:19:43 --&gt; 00:19:46

aún me haces sentir que hay esperanza,  
que todo se solucionará.

378

00:19:47 --&gt; 00:19:49

- Creo. Algo así.  
- [música triste]

379

00:19:50 --&gt; 00:19:53

Y todo salió bien contigo.

380

00:19:53 --&gt; 00:19:54

Estás bien.

381  
00:19:55 --> 00:19:56  
Aún no,

382  
00:19:57 --> 00:19:58  
pero tengo esperanza.

383  
00:20:01 --> 00:20:03  
- Okey. Eh... ¿Nos vamos?  
- Sí.

384  
00:20:03 --> 00:20:04  
[Tally] Bye-bye.

385  
00:20:05 --> 00:20:06  
Ya, ¿o no?

386  
00:20:06 --> 00:20:08  
Adiós, Donnie. Qué gusto verte.

387  
00:20:11 --> 00:20:14  
- [suspira] Vuelvo en un minuto.  
- Hecho, campeón.

388  
00:20:14 --> 00:20:16  
¡Oh! ¡Guau! ¡Hermano!

389  
00:20:16 --> 00:20:20  
Bartholomew Putt falleció hoy  
en la terminal del celibato

390  
00:20:20 --> 00:20:24  
y sobrevivió entre millones de juguetes  
y cero novias.

391  
00:20:25 --> 00:20:26  
Son héroes de acción.

392

00:20:27 --> 00:20:30  
Son repelentes vaginales.

393

00:20:30 --> 00:20:32  
- Ya elegí no invitar a mujeres aquí.  
- Ajá.

394

00:20:32 --> 00:20:35  
Es mi Baticueva,  
mi Fortaleza de la Soledad.

395

00:20:35 --> 00:20:38  
Si tu meta es la soledad, misión cumplida.

396

00:20:38 --> 00:20:42  
La única persona  
que se excitaría mucho con esto es Santa.

397

00:20:43 --> 00:20:44  
¿Qué es esto?

398

00:20:44 --> 00:20:45  
Aspiro a ser oboísta.

399

00:20:45 --> 00:20:49  
Muy bien. Nada baja más calzones  
que el aire soplado.

400

00:20:49 --> 00:20:52  
- Me voy a cambiar de camiseta.  
- Solo estoy molestando al colega.

401

00:20:52 --> 00:20:53  
¡Por favor!

402

00:20:53 --> 00:20:56  
Si quieres andar con Tina,  
tienes que deshacerte de todo esto,

403  
00:20:56 --> 00:20:59  
aunque no tengas  
oportunidades de noviazgo.

404  
00:21:00 --> 00:21:02  
Jamás repitas eso, ¿sí?

405  
00:21:03 --> 00:21:04  
Han Solo.

406  
00:21:04 --> 00:21:07  
- [lanza grito agudo]  
- ¿Qué dije? Lárgate a tu cuarto.

407  
00:21:07 --> 00:21:11  
Si te pones esas cosas del Hobbit  
o de otra película, te doy otro.

408  
00:21:11 --> 00:21:12  
Okey.

409  
00:21:12 --> 00:21:14  
[música juguetona]

410  
00:21:14 --> 00:21:16  
Y hago esto por ti, ¿okey?

411  
00:21:16 --> 00:21:18  
Solo quiero que tu pellejo  
tenga un poco de acción.

412  
00:21:26 --> 00:21:28  
Solo por expresarme,

413

00:21:28 --> 00:21:32  
te doy 100 % de apoyo  
con lo de no tener hijos con Carter.

414

00:21:34 --> 00:21:35  
Sí estabas espiando.

415

00:21:35 --> 00:21:38  
Soy un espía. Claro que siempre espío.

416

00:21:38 --> 00:21:40  
Nunca dije que no quería  
tener hijos con Carter.

417

00:21:40 --> 00:21:43  
Solo dije que creo  
que hay que esperar un poco.

418

00:21:43 --> 00:21:46  
Amo a Carter muchísimo, ¿okey?

419

00:21:46 --> 00:21:51  
El lado de la CIA que vivo es aún caótico,  
pero él es seguro y predecible.

420

00:21:51 --> 00:21:54  
Seguro y predecible  
es algo que esperas de tu contador,

421

00:21:54 --> 00:21:56  
pero no de tu compañero de vida.

422

00:21:56 --> 00:22:01  
Tu madre sigue siendo la más excitante  
y desafiante mujer que hubiera conocido.

423

00:22:01 --&gt; 00:22:05

Tienes que encontrar a alguien  
que estimule tu mente y tu corazón,

424

00:22:05 --&gt; 00:22:08

y no un nerd que quiera hacer  
artes manuales y figurines.

425

00:22:08 --&gt; 00:22:11

Disfruto las artes manuales  
y los figurines. Relaja.

426

00:22:12 --&gt; 00:22:16

¿A veces quisiera que fuera  
un poco más aventurero? Sí.

427

00:22:16 --&gt; 00:22:18

Pero... oye, ¿por qué...? No puede ser.

428

00:22:18 --&gt; 00:22:22

Eres la última persona para discutir  
relaciones y cosas personales, pa.

429

00:22:22 --&gt; 00:22:24

Te vi suplicarle a mamá  
que subiera a tu bote

430

00:22:24 --&gt; 00:22:26

como un universitario urgido.

431

00:22:26 --&gt; 00:22:29

Uno, solo fue casual la invitación.

432

00:22:29 --&gt; 00:22:32

Dos, no es un bote. Es un barco.

433

00:22:32 --> 00:22:34  
Okey, pues, ese barco ya se fue.

434  
00:22:36 --> 00:22:38  
[música de suspenso]

435  
00:22:38 --> 00:22:40  
El secuestro con el que tropezó Tina

436  
00:22:40 --> 00:22:43  
fue del físico aplicado moldavo,  
el doctor Karl Novac.

437  
00:22:44 --> 00:22:46  
Estaba en Irlanda,  
en una gira de buena voluntad

438  
00:22:46 --> 00:22:49  
para impulsar  
la destreza científica moldava.

439  
00:22:49 --> 00:22:51  
A primera vista,  
la desaparición es insignificante,

440  
00:22:51 --> 00:22:56  
pero el Dr. Novac es autor de un artículo  
que describe un proceso novedoso

441  
00:22:56 --> 00:22:57  
para extraer y aumentar

442  
00:22:57 --> 00:23:00  
el material fisionable  
de los desechos nucleares.

443  
00:23:00 --> 00:23:02

¿Y Boro rapta a Poindexter

444

00:23:02 --> 00:23:05  
para rescatar algo utilizable  
de lo poco que consiguió del tren?

445

00:23:06 --> 00:23:07  
Es la teoría que tenemos.

446

00:23:07 --> 00:23:09  
Pero Boro como que raptó a un chef.

447

00:23:09 --> 00:23:14  
Obviamente porque necesita sus utensilios  
para fabricar su receta radioactiva.

448

00:23:14 --> 00:23:16  
Si podemos averiguar  
dónde está ese hardware,

449

00:23:16 --> 00:23:18  
tal vez lleguemos antes y lo atrapemos.

450

00:23:18 --> 00:23:20  
Puede ser, pero hay un problema:

451

00:23:20 --> 00:23:23  
solo hemos visto  
un boceto del proyecto del científico.

452

00:23:24 --> 00:23:28  
La investigación científica oficial  
que explica el proceso de extracción

453

00:23:28 --> 00:23:30  
fue bloqueada  
por el propio gobierno moldavo,

454

00:23:30 --> 00:23:33  
etiquetándolo a él como un activo nacional

455

00:23:33 --> 00:23:36  
y moviéndolo a un dormitorio gubernamental  
con un agente

456

00:23:36 --> 00:23:39  
protegiéndolo de espías  
y de ladrones de IP para evitar fugas.

457

00:23:39 --> 00:23:41  
¿Y ese dormitorio tiene ventilación?

458

00:23:41 --> 00:23:44  
Ni wifi ni teléfono. Sin forma de hackear.

459

00:23:45 --> 00:23:46  
Excepto esto.

460

00:23:46 --> 00:23:47  
Tenemos un Air-hopper.

461

00:23:47 --> 00:23:51  
Es una app que extrae los datos  
de todas las áreas cercanas.

462

00:23:51 --> 00:23:56  
Está camuflada en la figura...  
del popular juego Jam Slam.

463

00:23:56 --> 00:24:00  
¿Cómo el equipo atravesará la seguridad  
para ingresar al dormitorio y usar la app?

464

00:24:00 --> 00:24:03  
Hay que ser invitado  
por alguien que vive allí.

465  
00:24:03 --> 00:24:08  
Afortunadamente, la agente de Novac,  
Nika Stalinovich, vive allí.

466  
00:24:08 --> 00:24:12  
Así que ella tendrá que invitar a casa  
a alguno de nosotros.

467  
00:24:12 --> 00:24:14  
Winnie Pooh.

468  
00:24:14 --> 00:24:16  
[Luke y Roo] ¡Winnie Pooh!

469  
00:24:16 --> 00:24:21  
[Luke, Roo y Barry]  
¡Winnie Pooh! ¡Winnie Pooh! ¡Winnie Pooh!

470  
00:24:21 --> 00:24:24  
- ¡Winnie Pooh!  
- ¿Qué carajos es Winnie Pooh?

471  
00:24:24 --> 00:24:27  
El Winnie Pooh es Aldon  
por los tarros de miel que recolecta.

472  
00:24:27 --> 00:24:28  
Qué asco.

473  
00:24:28 --> 00:24:30  
[Luke, Roo y Barry] ¡Winnie Pooh!

474  
00:24:30 --> 00:24:32

- Ya cállense la boca.  
- Ya.

475

00:24:32 --> 00:24:33  
Lo lamento.

476

00:24:34 --> 00:24:38  
Stalinovich tiene la investigación  
en su computadora, así que Aldon va...

477

00:24:38 --> 00:24:39  
Winnie Pooh.

478

00:24:39 --> 00:24:43  
...a usar el poco encanto que tiene  
para acceder al dormitorio

479

00:24:43 --> 00:24:45  
y bajar el documento.

480

00:24:45 --> 00:24:47  
Eso nos acercará más a Boro.

481

00:24:47 --> 00:24:49  
Muy bien. ¿Y cómo es  
esta chica suertudota?

482

00:24:49 --> 00:24:51  
[Dr. Pfeffer carraspea]

483

00:24:51 --> 00:24:53  
[todos abuchean]

484

00:24:54 --> 00:24:56  
[carraspea] No se conocen fotos de Nika,

485

00:24:56 --> 00:24:59  
ya que el gobierno  
ha mantenido la clandestinidad,

486  
00:24:59 --> 00:25:03  
pero he podido reunir  
un muy interesante perfil psicológico.

487  
00:25:03 --> 00:25:04  
[carraspea]

488  
00:25:05 --> 00:25:07  
Nika Stalinovich  
es una gerente de mandos medios

489  
00:25:07 --> 00:25:09  
que sufre de baja autoestima.

490  
00:25:09 --> 00:25:13  
Debido al secuestro de Novac  
durante un tour, ella se relegó.

491  
00:25:13 --> 00:25:16  
El estándar en procedimientos  
tras tales incidentes

492  
00:25:16 --> 00:25:19  
implica el reentrenamiento  
de los agentes del gobierno.

493  
00:25:19 --> 00:25:23  
Significaría un día completo  
de reeducación en un hotel,

494  
00:25:23 --> 00:25:25  
The Bad Buffet.

495

00:25:25 --> 00:25:26  
[carraspea]

496

00:25:26 --> 00:25:30  
Por fortuna, al final  
de la calle del hotel, hay un bar.

497

00:25:30 --> 00:25:36  
Tras horas de humillación pública,  
nuestra joven Nika va a cruzar la calle,

498

00:25:36 --> 00:25:39  
donde ahogará su llanto  
en un poco de aguardiente.

499

00:25:39 --> 00:25:42  
Si el Dr. Pepper tiene razón,  
el bar es nuestra entrada.

500

00:25:43 --> 00:25:45  
Pfeffer, igual que Michelle.

501

00:25:45 --> 00:25:48  
El Dr. Pepper  
dice que el estado mental de Nika

502

00:25:48 --> 00:25:51  
la hace vulnerable a mi talento único  
de persuasión romántica.

503

00:25:51 --> 00:25:56  
Su avión sale en 12 horas.  
El reentrenamiento de Nika acaba en 24.

504

00:25:56 --> 00:25:59  
Me aseguraré  
de que haya transporte para ustedes.

505  
00:25:59 --> 00:26:01  
¿Okey? Adelante, señores. ¡Andando!

506  
00:26:01 --> 00:26:02  
[Roo] Okey.

507  
00:26:07 --> 00:26:09  
[música siniestra]

508  
00:26:13 --> 00:26:14  
¿Está como Dios manda?

509  
00:26:14 --> 00:26:16  
Esperamos otros envíos.

510  
00:26:17 --> 00:26:20  
Son margaritas.  
Les dije que fueran gerberas.

511  
00:26:20 --> 00:26:22  
Sí, pero son de la temporada.

512  
00:26:26 --> 00:26:28  
Conseguiré las gerberas.

513  
00:26:29 --> 00:26:30  
Excelente.

514  
00:26:31 --> 00:26:32  
Quiero que todo sea perfecto.

515  
00:26:36 --> 00:26:39  
[Luke] Te haré jaque mate  
en cualquier momento. Te lo juro.

516

00:26:39 --> 00:26:43  
¿En serio, pa? Pudiste haber solicitado  
un atuendo menos favorecedor para mí.

517  
00:26:43 --> 00:26:46  
Bueno, no podrás apoyar a Aldon  
si tienes un bar atrás de ti.

518  
00:26:47 --> 00:26:49  
Ya era hora de que probaras eso.

519  
00:26:49 --> 00:26:52  
Ellos siempre me han hecho ver  
como lavandera del Báltico.

520  
00:26:52 --> 00:26:53  
Sí, también me voy a arreglar.

521  
00:26:53 --> 00:26:56  
Quiero ser la carnada perfecta  
para pescar sirenas.

522  
00:26:56 --> 00:27:00  
Hablando de eso, estoy un poco preocupado  
de que no haya fotos de Nika.

523  
00:27:00 --> 00:27:02  
Todo el mundo cree que pescarás trucha,

524  
00:27:02 --> 00:27:06  
pero de vez en cuando un petirrojo  
se... [golpea] ...deja caer o un pez globo.

525  
00:27:06 --> 00:27:08  
- [Luke y Roo ríen]  
- No te rías.

526

00:27:09 --> 00:27:12

Una pregunta: ¿tú participaste  
en una de esas misiones casado con mamá?

527

00:27:14 --> 00:27:16

- ¿O tuviste algún romance?  
- ¡Oh!

528

00:27:16 --> 00:27:19

Jamás tuve un romance  
durante mi relación con tu madre.

529

00:27:21 --> 00:27:24

Bueno, agüé la fiesta.

530

00:27:33 --> 00:27:34

[puerta se cierra]

531

00:27:34 --> 00:27:36

- Pude estar indecente.  
- Eres indecente.

532

00:27:36 --> 00:27:39

Tu forma de hablar  
no es respetuosa conmigo

533

00:27:39 --> 00:27:42

ni con las mujeres  
que has seducido en tus años de trabajo.

534

00:27:42 --> 00:27:43

Tienes razón.

535

00:27:43 --> 00:27:47

Solo quería ser gracioso y no lo fui,  
pero respeto mucho a las mujeres.

536

00:27:47 --> 00:27:48  
[irónica] Sí. Seguro que sí.

537  
00:27:49 --> 00:27:51  
Solo soy muy honesto  
con el sexo dentro y fuera.

538  
00:27:51 --> 00:27:54  
Las trato como iguales.  
Tenemos necesidades, ¿no?

539  
00:27:55 --> 00:27:57  
Hago ofertas de encuentros físicos  
y si sí, perfecto.

540  
00:27:57 --> 00:28:00  
La pasamos bomba  
porque soy bueno teniendo sexo.

541  
00:28:00 --> 00:28:04  
Y, si es un no, podemos volvernos amigos.  
¿Qué más respetuoso que eso?

542  
00:28:04 --> 00:28:05  
Muchísimas cosas.

543  
00:28:05 --> 00:28:10  
Primero, tu orden de operaciones.  
¿Sexo primero, luego posible amistad?

544  
00:28:10 --> 00:28:13  
O sea, las mujeres  
tienen una sola función en tu libro.

545  
00:28:13 --> 00:28:15  
- Roo y yo somos amigos.  
- ¿Es en serio?

546

00:28:15 --&gt; 00:28:17

Es lesbiana.

El sexo nunca está en la mesa.

547

00:28:17 --&gt; 00:28:21

Tuve sexo en la mesa, sin mesa,  
bajo la mesa y hasta en la silla.

548

00:28:21 --&gt; 00:28:23

Si no, la ironía no aplica.

549

00:28:23 --&gt; 00:28:25

En resumen, recolectar miel  
no es fácil, ¿okey?

550

00:28:25 --&gt; 00:28:27

Es un arte y una ciencia.

551

00:28:27 --&gt; 00:28:31

No. Es una excusa para un soltero  
presumido y machín como eres tú.

552

00:28:31 --&gt; 00:28:32

Y lo sabes.

553

00:28:36 --&gt; 00:28:37

[portazo]

554

00:28:38 --&gt; 00:28:41

CHISINÁU, MOLDAVIA

555

00:28:41 --&gt; 00:28:43

[suena música suave por altavoces]

556

00:28:43 --&gt; 00:28:45

Luz verde. Las cámaras están listas.

557  
00:28:46 --> 00:28:46  
[Barry] Tiza.

558  
00:28:46 --> 00:28:48  
Operando.

559  
00:28:48 --> 00:28:49  
Borrador.

560  
00:28:50 --> 00:28:51  
Operando.

561  
00:28:51 --> 00:28:52  
Salero.

562  
00:28:53 --> 00:28:55  
Operando.

563  
00:28:55 --> 00:28:56  
[sorbe ruidosamente]

564  
00:29:00 --> 00:29:03  
Las personas salen del hotel.  
El reentrenamiento acabó.

565  
00:29:03 --> 00:29:06  
Yo te aviso si veo a alguien  
que pueda ser Nika.

566  
00:29:06 --> 00:29:09  
Espero que no tenga olfato.  
Oí el tufo de Aldon.

567  
00:29:09 --> 00:29:12  
Es como un tsunami de Drakkar Noir

de categoría cuatro.

568

00:29:12 --> 00:29:15

La cultura pop en Europa del Este  
va 30 años atrás.

569

00:29:15 --> 00:29:18

Les gusta Zima,  
el rock de los 90 y el Drakkar Noir.

570

00:29:18 --> 00:29:20

A Nika le encantará.

571

00:29:20 --> 00:29:21

¿Y si no le gusta?

572

00:29:22 --> 00:29:23

Simple.

573

00:29:25 --> 00:29:27

- Enseña y vende.  
- [Luke] Llegó alguien.

574

00:29:27 --> 00:29:30

Rubia, alta.  
Creo que salió del reentrenamiento.

575

00:29:31 --> 00:29:33

Guau, Aldon se comió  
una herradura de la suerte.

576

00:29:36 --> 00:29:37

[Aldon ríe]

577

00:29:37 --> 00:29:39

Tengo el mejor trabajo.

578

00:29:40 --> 00:29:43  
- Hola, Anya. ¿Qué vas a querer?  
- Hola. Lo de siempre.

579

00:29:43 --> 00:29:46  
Negativo, no es Nika Stalinovich.  
Qué mala onda.

580

00:29:48 --> 00:29:50  
Muchas gracias.  
Arruinaste nuestro trabajo, Nik.

581

00:29:52 --> 00:29:55  
- Oigan, ¿él dijo Nik?  
- ¿Nika podría ser un Nik?

582

00:29:55 --> 00:29:58  
Nik es un nombre muy común en esta parte.

583

00:29:58 --> 00:30:00  
[en rumano] Eres un imbécil,

584

00:30:00 --> 00:30:01  
Stalinovich.

585

00:30:02 --> 00:30:04  
Díganme que hay muchos Stalinovich igual.

586

00:30:04 --> 00:30:07  
Parece que Nika Stalinovich  
está mal escrito.

587

00:30:07 --> 00:30:09  
El nuestro es Nik A. Stalinovich.

588

00:30:09 --> 00:30:10

- Carajo.  
- Carajo.

589

00:30:10 --> 00:30:12

- Carajo.  
- Esto sí es gracioso.

590

00:30:12 --> 00:30:14  
Tranquilos. Sin pánico.

591

00:30:24 --> 00:30:27  
- Okey, es heterosexual.  
- ¿Cómo sabes?

592

00:30:27 --> 00:30:28  
No quiere nada de esto.

593

00:30:28 --> 00:30:31  
- Hay que cambiar. Yo entro aquí.  
- [Luke] No.

594

00:30:31 --> 00:30:33  
- Abortamos ahora.  
- ¿Por qué razón?

595

00:30:33 --> 00:30:37  
Porque tengo una fotografía de ella  
con un par de coletas en mi cartera.

596

00:30:37 --> 00:30:40  
¿Aún guardas fotos?  
¿Cuántos siglos tienes?

597

00:30:41 --> 00:30:43  
- Sé hacer esto.  
- Claro que sabes.

598

00:30:43 --> 00:30:45  
Ve al baño y desarréglate.  
Volveré en un minuto.

599

00:30:51 --> 00:30:54  
No. Cancela esto. Soy el agente encargado.

600

00:30:54 --> 00:30:56  
Viola el protocolo abortar una misión

601

00:30:56 --> 00:31:00  
por cualquier razón que no sea  
muerte inminente o lesiones graves.

602

00:31:00 --> 00:31:03  
Vas a experimentar una severa lesión.

603

00:31:03 --> 00:31:05  
No entregaré a mi hija  
a la recolección de miel.

604

00:31:05 --> 00:31:08  
No es recolección. Es lanzamiento de miel.

605

00:31:08 --> 00:31:10  
Hablará con él,  
lo convence de llevarla a su casa,

606

00:31:10 --> 00:31:14  
usas el hopper para grabar todo  
y ella se va con pantaletas y todo.

607

00:31:15 --> 00:31:18  
A lo mejor, podría haber un par de besos.

608

00:31:20 --> 00:31:22  
Luke, es una gran oficial.

609

00:31:22 --> 00:31:24  
Déjala hacer su trabajo.

610

00:31:24 --> 00:31:26  
Y yo voy a hacer el mío.

611

00:31:28 --> 00:31:30  
Hola, señoritas.

612

00:31:30 --> 00:31:32  
- [chica] Hola, guapote.  
- Hagamos un trato.

613

00:31:40 --> 00:31:42  
Te ves mejor. Ya es una mejoría.

614

00:31:44 --> 00:31:45  
- Con estos.  
- ¿Quién te los dio?

615

00:31:45 --> 00:31:47  
Unas amigas me ayudaron.

616

00:31:49 --> 00:31:50  
[Emma] Listo.

617

00:31:51 --> 00:31:52  
- Sí.  
- Muy bien.

618

00:31:52 --> 00:31:56  
Te doy mi camisa.  
Lo más sexi es una mujer con esta camisa.

619

00:31:56 --> 00:31:59

- No te quites la camisa, Aldon.
- Aldon podría conseguir mielecilla.

620

00:31:59 --&gt; 00:32:04

Luke, la blusa que le diste parece sacada de la colección de Abstinencia Femenil.

621

00:32:04 --&gt; 00:32:05

Basta. Voy para allá.

622

00:32:05 --&gt; 00:32:08

Mala idea. Si causas un problema, Nik se tensa y se va.

623

00:32:08 --&gt; 00:32:10

- Cálmate.
- [Luke] Tú cállate.

624

00:32:10 --&gt; 00:32:13

Es tu culpa que esté en esta situación en primer lugar.

625

00:32:13 --&gt; 00:32:15

No debiste dejar que la reclutara la CIA.

626

00:32:15 --&gt; 00:32:19

¿Mi culpa? ¿Crees que la hubiera reclutado si su apellido no fuera Brunner?

627

00:32:19 --&gt; 00:32:20

Eso es culpa tuya.

628

00:32:20 --&gt; 00:32:25

¡Ah! Ya no quiero escuchar discusiones sobre culpas de decisiones que yo tomé.

629

00:32:25 --&gt; 00:32:26

Excelente idea.

630  
00:32:28 --> 00:32:28  
Ten.

631  
00:32:29 --> 00:32:31  
¿A ver? Lamento el sudor.

632  
00:32:32 --> 00:32:33  
[Emma exhala]

633  
00:32:33 --> 00:32:37  
- Pero deja unos botones abiertos.  
- Sí, ya, gracias. Sé cómo ser sexi.

634  
00:32:37 --> 00:32:38  
Perdón.

635  
00:32:40 --> 00:32:42  
- ¿Todo bien?  
- Sí. Bien.

636  
00:32:42 --> 00:32:44  
- ¿Segura?  
- Sí.

637  
00:32:44 --> 00:32:46  
Emma, estamos solos.

638  
00:32:46 --> 00:32:48  
Te juro...

639  
00:32:50 --> 00:32:51  
que no siempre me da gusto hacerlo.

640  
00:32:52 --> 00:32:52

[Emma se mofa]

641

00:32:52 --> 00:32:56

A veces es raro,  
da miedo y hasta es incómodo.

642

00:32:56 --> 00:32:59

Muchas veces me deja sintiendo horrible.

643

00:33:00 --> 00:33:02

[habla en suajili]

644

00:33:02 --> 00:33:05

Es "Te quiero conmigo, mi amor"  
en suajili.

645

00:33:05 --> 00:33:09

Lo he dicho en decenas de idiomas  
y jamás me ha importado.

646

00:33:10 --> 00:33:12

Reírse con tu gente lo vuelve más fácil,

647

00:33:12 --> 00:33:15

pero, si no quieres hacerlo,  
buscamos otra cosa.

648

00:33:15 --> 00:33:16

Sin problema.

649

00:33:16 --> 00:33:18

No es eso. Es...

650

00:33:19 --> 00:33:22

He recolectado miel  
un par de veces antes y ahora...

651

00:33:22 --> 00:33:24  
[música emotiva]

652

00:33:25 --> 00:33:26  
Suena estúpido, pero yo...

653

00:33:27 --> 00:33:30  
nunca he besado a ningún hombre  
desde que estoy con Carter.

654

00:33:32 --> 00:33:33  
Nunca le he sido infiel.

655

00:33:34 --> 00:33:37  
No vas a serle infiel.  
Estás haciendo tu trabajo.

656

00:33:37 --> 00:33:40  
No es que yo haya estado antes  
en tu posición porque...

657

00:33:41 --> 00:33:43  
jamás he tenido una relación real,

658

00:33:43 --> 00:33:45  
pero te diré que lo que haces  
es por Carter

659

00:33:45 --> 00:33:49  
y por los demás profesores,  
estudiantes, padres y pediatras,

660

00:33:49 --> 00:33:50  
y por el resto del mundo.

661

00:33:50 --> 00:33:53

Porque detener a Boro  
significa salvar vidas.

662

00:33:53 --> 00:33:55  
No estás haciendo algo malo.

663

00:33:58 --> 00:33:59  
De hecho, es un buen consejo.

664

00:33:59 --> 00:34:01  
Ah, las aguas bajas son profundas.

665

00:34:02 --> 00:34:02

Okey.

666

00:34:03 --> 00:34:05  
Te envío por AirDrop la app.

667

00:34:05 --> 00:34:06  
- [pitido]  
- [Aldon] Listo.

668

00:34:07 --> 00:34:09  
Te ves bien. ¿Lista?

669

00:34:10 --> 00:34:12  
- Sí.  
- Estaré en la cabina apoyándote.

670

00:34:13 --> 00:34:14  
Tienes todo.

671

00:34:15 --> 00:34:17  
- Lo sé.  
- Ah, una cosa más.

672

00:34:17 --> 00:34:20  
No le pidas a Nik que te lleve,  
que te lo ofrezca.

673  
00:34:20 --> 00:34:22  
- ¿Por qué?  
- Para no levantar sospechas.

674  
00:34:24 --> 00:34:26  
Alguien como tú no necesita pedir.  
Te lo ofrecen a ti.

675  
00:34:28 --> 00:34:30  
¿Okey? Es tu turno.

676  
00:34:31 --> 00:34:32  
A trabajar.

677  
00:34:36 --> 00:34:37  
[puerta se cierra]

678  
00:34:37 --> 00:34:41  
Mira esto. El atuendo de una princesa.  
¿Qué sorpresa!

679  
00:34:43 --> 00:34:46  
[suena música pop suave por altavoces]

680  
00:34:46 --> 00:34:47  
[en inglés] ¿Mala noche?

681  
00:34:48 --> 00:34:50  
[en español] Disculpa,  
nunca he hablado inglés.

682  
00:34:51 --> 00:34:53  
¿Rumano, ruso o español?

683

00:34:53 --&gt; 00:34:56

Eh... Español, sí.

684

00:34:56 --&gt; 00:34:57

Sí, español, sí.

685

00:34:57 --&gt; 00:35:01

[ríe] Entonces, te decía: "¿Mala noche?".

686

00:35:01 --&gt; 00:35:06

Oh, mi gente y mi jefe  
me culparon por algo que no fue mi culpa.

687

00:35:06 --&gt; 00:35:09

Ah, sé lo que se siente.

688

00:35:09 --&gt; 00:35:13

Tu jefe interfiriendo en tu trabajo,  
aunque no necesites su ayuda.

689

00:35:13 --&gt; 00:35:16

Incluso aunque no esté enterado.  
El sabelotodo autoritario.

690

00:35:17 --&gt; 00:35:19

¿En serio? ¿Qué pude haber hecho  
para merecer esto?

691

00:35:19 --&gt; 00:35:21

Es la peor, ¿no?

692

00:35:21 --&gt; 00:35:25

Deberíamos expulsarla del escuadrón  
y volver a lo que yo tenía, ¿no?

693

00:35:25 --> 00:35:28  
Solo tú y yo, Luke y Roo.

694  
00:35:29 --> 00:35:30  
Equipo Loo.

695  
00:35:31 --> 00:35:32  
[imita ovación]

696  
00:35:33 --> 00:35:34  
¿Te invito un trago?

697  
00:35:34 --> 00:35:36  
Uno al menos.

698  
00:35:37 --> 00:35:39  
[Aldon] Lo enganchaste. Enrolla.

699  
00:35:39 --> 00:35:42  
Imita su lenguaje corporal.  
Lo harás sentir que estás conectada.

700  
00:35:42 --> 00:35:43  
Gracias.

701  
00:35:45 --> 00:35:48  
- Y... cuéntame de tu trabajo.  
- [celular vibra]

702  
00:35:48 --> 00:35:49  
Pues, no hay mucho que contar.

703  
00:35:49 --> 00:35:51  
[Emma] Hola, soy Emma. Deja tu mensaje.

704  
00:35:52 --> 00:35:53

[pitido]

705

00:35:53 --> 00:35:56  
Hola. Soy... soy yo. Eh...

706

00:35:56 --> 00:36:01  
Sí. No sé. Me siento horrible  
por lo del desencuentro y...

707

00:36:01 --> 00:36:05  
[voz de mujer] Si te gustó tu mensaje,  
presiona uno. Si deseas borrarlo, dos.

708

00:36:07 --> 00:36:09  
- [pitido]  
- Mensaje borrado.

709

00:36:10 --> 00:36:12  
Mi empleador espera demasiado de mí,

710

00:36:12 --> 00:36:16  
pero luego me envía  
a malditos hoteluchos sin agua caliente.

711

00:36:16 --> 00:36:19  
Deberías ver mi lugar.  
La única unidad en el complejo.

712

00:36:20 --> 00:36:23  
Con hermosas glicinas blancas  
alrededor de las ventanas.

713

00:36:23 --> 00:36:25  
Puedes olerlas a través del cristal.

714

00:36:25 --> 00:36:28  
Suficiente información

para encontrar su apartamento.

715

00:36:28 --> 00:36:30

No iremos

si ese enfermo sigue con mi hija.

716

00:36:31 --> 00:36:33

Por favor, Aldon no es tan malo.

717

00:36:33 --> 00:36:36

Emma puede cuidarse sola.

Yo cuido su seis si algo se ve mal.

718

00:36:36 --> 00:36:37

Vayan allá.

719

00:36:39 --> 00:36:41

[música de espías]

720

00:36:53 --> 00:36:55

El guardia tiene una HK416.

721

00:36:55 --> 00:36:58

Ah, allá.

Esas flores de mierda en la ventana.

722

00:36:59 --> 00:37:01

Debe ser el espacio de Nik.

723

00:37:04 --> 00:37:07

El asta de bandera que está enfrente...  
¿Puedes hacer ese tiro?

724

00:37:07 --> 00:37:11

Es geometría. Yo podría hacer ese tiro  
hasta con tus ojos, anciano.

725

00:37:11 --&gt; 00:37:14

El guardia oirá el rifle  
y el silenciador afectaría la precisión.

726

00:37:14 --&gt; 00:37:16

Barry, infórmame.

727

00:37:16 --&gt; 00:37:19

Buscando edificios  
con líneas de visión adecuada.

728

00:37:19 --&gt; 00:37:22

Tina, envíame  
la velocidad del viento y la humedad.

729

00:37:22 --&gt; 00:37:26

Lo mejor es el quinto piso  
de un hospital a medio kilómetro.

730

00:37:26 --&gt; 00:37:28

Ya voy. ¿Qué apartamento es el quinto?

731

00:37:29 --&gt; 00:37:31

¿Estás bromeando, Barry?

732

00:37:31 --&gt; 00:37:35

Oye, tengo que ir al supermercado  
por agua y una lata de rabo de toro.

733

00:37:35 --&gt; 00:37:36

- Vuelvo enseguida.  
- Okey.

734

00:37:40 --&gt; 00:37:42

[Aldon] Muy bien, muy natural.

735

00:37:42 --> 00:37:43  
Cierra el trato.

736  
00:37:43 --> 00:37:48  
[en rumano] ¿Y si dejas a este imbécil  
y bebes con hombres de verdad?

737  
00:37:48 --> 00:37:50  
Vamos, no sean así, muchachos.

738  
00:37:50 --> 00:37:51  
¿O qué?

739  
00:37:51 --> 00:37:53  
¿Harás que nos vuelvan a reentrenar?

740  
00:37:53 --> 00:37:54  
¿Eh? ¿Eh?

741  
00:37:55 --> 00:37:56  
[en español] Idiota.

742  
00:37:57 --> 00:37:58  
[hombre grita]

743  
00:37:58 --> 00:38:01  
- [en rumano] ¿Qué carajo?  
- Discúlpame.

744  
00:38:01 --> 00:38:03  
Permíteme secarte.

745  
00:38:05 --> 00:38:06  
[Aldon gime]

746  
00:38:07 --> 00:38:09

[suena "Song 2" de Blur]

747

00:38:13 --> 00:38:14  
[en español] Vete.

748

00:38:16 --> 00:38:19  
- ¿Estás bien?  
- Sí, pero odio a los machos asquerosos.

749

00:38:20 --> 00:38:22  
- ¿Nos vamos?  
- Sí.

750

00:38:22 --> 00:38:23  
- Okey.  
- Sí.

751

00:38:29 --> 00:38:30  
[susurra] Gracias.

752

00:38:34 --> 00:38:37  
Tengan cuidado. Es un Kelvin original.

753

00:38:38 --> 00:38:39  
La entrega final llegó.

754

00:38:40 --> 00:38:41  
[Boro ríe]

755

00:38:47 --> 00:38:50  
[música de tensión]

756

00:38:51 --> 00:38:52  
Es perfecto.

757

00:38:56 --> 00:38:58

[en rumano] Necesito un médico.

758

00:38:58 --> 00:39:00

Como todos.

759

00:39:00 --> 00:39:01

Siéntese.

760

00:39:03 --> 00:39:05

[música juguetona]

761

00:39:09 --> 00:39:10

Por Dios.

762

00:39:11 --> 00:39:13

¡Llévala ya mismo a gastroenterología!

763

00:39:14 --> 00:39:16

[Roo jadea] Ah...

764

00:39:16 --> 00:39:17

[exhala]

765

00:39:18 --> 00:39:20

Perdón por ensuciar todo.

766

00:39:25 --> 00:39:27

[música de suspenso]

767

00:39:32 --> 00:39:33

[guardia] Identificación.

768

00:39:33 --> 00:39:37

¿Cuál es el propósito de su visita,  
señorita Flores?

769

00:39:37 --> 00:39:39  
¿Negocios o placer?

770

00:39:39 --> 00:39:42  
[ríe] No es por negocios.

771

00:39:42 --> 00:39:43  
- [ríe]  
- [Luke suspira]

772

00:39:44 --> 00:39:45  
Adelante.

773

00:39:47 --> 00:39:48  
Ya está entrando.

774

00:39:49 --> 00:39:51  
[jadea]

775

00:39:52 --> 00:39:54  
- Roo, ¿qué esperas?  
- [Roo] Un segundo.

776

00:39:54 --> 00:39:57  
Tengo un litro de goulash en mi culo.

777

00:40:00 --> 00:40:02  
Rápido, Roo,  
no veo cámaras en el hospital,

778

00:40:02 --> 00:40:04  
así que nadie ve en el pasillo.

779

00:40:04 --> 00:40:07  
¡Por favor! Está nacionalizada  
la medicina.

780

00:40:07 --> 00:40:10  
- Pasarán horas para que un idiota..  
- [puerta se abre]

781

00:40:10 --> 00:40:12  
- ...entre.  
- [lanza grito ahogado]

782

00:40:12 --> 00:40:13  
¿Qué pasó, doc?

783

00:40:13 --> 00:40:14  
[música tensa]

784

00:40:16 --> 00:40:17  
[Emma] No era mentira.

785

00:40:17 --> 00:40:20  
Las flores son bellísimas.

786

00:40:20 --> 00:40:24  
¿Y el asta de bandera? Qué patriota.

787

00:40:24 --> 00:40:26  
Parece nueva, ni una marca en ningún lado.

788

00:40:29 --> 00:40:30  
¿Está todo bien?

789

00:40:31 --> 00:40:32  
Sí.

790

00:40:34 --> 00:40:36  
No oigo a Emma en el audífono.

791

00:40:36 --> 00:40:39  
Parece haber interferencia.  
Voy a aumentar la señal.

792

00:40:42 --> 00:40:45  
- Voy a ir por ella aquí y ahora.  
- [Roos] Negativo, jefe.

793

00:40:45 --> 00:40:48  
Los guardias tienen PKM,  
650 rondas por minuto.

794

00:40:48 --> 00:40:51  
- Quedarás como queso suizo.  
- Barry, ¿crees lograr contacto?

795

00:40:51 --> 00:40:52  
Cambiaré de antena.

796

00:40:53 --> 00:40:54  
- ¿Algo?  
- No.

797

00:40:55 --> 00:40:57  
Esto no es lógico. Es un lugar sellado.

798

00:40:58 --> 00:40:59  
Tal vez sí.

799

00:40:59 --> 00:41:01  
Cuando el Dr. Novac fue secuestrado,  
el gobierno moldavo

800

00:41:02 --> 00:41:04  
debió elevar la seguridad  
con una caja de Faraday.

801  
00:41:04 --> 00:41:06  
- ¿Qué?  
- [Tina] Faraday.

802  
00:41:06 --> 00:41:08  
Es una malla que impide el paso de señal.

803  
00:41:08 --> 00:41:09  
Por eso no oímos a Emma.

804  
00:41:09 --> 00:41:10  
Dudo que nos oiga.

805  
00:41:10 --> 00:41:12  
Va a ciegas.

806  
00:41:12 --> 00:41:14  
Por eso Roo necesita disparar ya.

807  
00:41:14 --> 00:41:16  
Estoy a la mitad de algo.

808  
00:41:17 --> 00:41:20  
Escuche, Dr. Zhivago,  
o le revienta el cráneo hasta quedar frío

809  
00:41:20 --> 00:41:22  
o se inyecta suficiente anestesia.

810  
00:41:22 --> 00:41:24  
[música de tensión]

811  
00:41:27 --> 00:41:30  
Eso es. A dormir, mi rey. Póngasela.

812

00:41:31 --> 00:41:32  
[doctor jadea]

813  
00:41:32 --> 00:41:34  
Vamos.

814  
00:41:41 --> 00:41:42  
En posición.

815  
00:41:50 --> 00:41:51  
Trabajo mis ángulos.

816  
00:41:51 --> 00:41:53  
Tú marca el punto, boomer.

817  
00:42:10 --> 00:42:12  
¿Oíste algo afuera?

818  
00:42:13 --> 00:42:16  
No, pero me encantaría, Nik.

819  
00:42:16 --> 00:42:19  
¿Qué tienes para ambientar esto?

820  
00:42:20 --> 00:42:22  
Sí tengo algo.

821  
00:42:23 --> 00:42:25  
Y tenemos video.

822  
00:42:25 --> 00:42:29  
Esta... es mi canción favorita.

823  
00:42:30 --> 00:42:32  
[suena rock suave]

824  
00:42:33 --> 00:42:34  
Y audio.

825  
00:42:34 --> 00:42:38  
Rock emo de los 90. [ríe] Encendiendo.

826  
00:42:38 --> 00:42:40  
Ojos, oídos y todo,  
menos en el dormitorio.

827  
00:42:41 --> 00:42:42  
[Luke] No irán.

828  
00:42:42 --> 00:42:45  
Recolecta los datos  
y se larga de ese lugar. ¡Y adiós!

829  
00:42:55 --> 00:42:58  
Emma lo hace bien: recolecta los datos,

830  
00:42:58 --> 00:43:00  
pero la caja de Faraday  
no dejará que me los envíe.

831  
00:43:00 --> 00:43:04  
No sé si bajó el documento  
del Dr. Novac o su lista de verduras.

832  
00:43:04 --> 00:43:06  
Conozco a Emma.

833  
00:43:06 --> 00:43:09  
No se irá hasta asegurarse  
de que hizo perfectamente el trabajo.

834  
00:43:09 --> 00:43:12

La única forma de saberlo  
es que reciba la confirmación.

835

00:43:12 --> 00:43:15  
- Así que apaguen esa caja.  
- [Tina] No aconsejo eso, señor.

836

00:43:15 --> 00:43:19  
Si trabajaron tanto en acomodar esa caja,  
seguro pusieron una alarma.

837

00:43:19 --> 00:43:22  
Si se cae, la alarma suena  
y clausuran el dormitorio.

838

00:43:22 --> 00:43:26  
Emma ya pasó al guardia,  
pero la atraparán si hace algo atrevido.

839

00:43:26 --> 00:43:28  
Aguarden. [chasquea los dedos]

840

00:43:28 --> 00:43:30  
- Dijiste que es una malla digital.  
- Ajá.

841

00:43:30 --> 00:43:31  
Son de tamaños distintos.

842

00:43:31 --> 00:43:35  
Cerradas como mosquiteros  
o sueltas como una tanga reveladora.

843

00:43:35 --> 00:43:36  
¿Y el punto es?

844

00:43:36 --> 00:43:40

La caja requiere de toda la potencia.  
O sea, tiene una línea única.

845

00:43:40 --> 00:43:42

Si intervenimos,  
se podría bajar sin cortar la señal.

846

00:43:43 --> 00:43:44

Debilitando la malla

847

00:43:44 --> 00:43:46

para poder comunicarnos  
sin activar la alarma.

848

00:43:46 --> 00:43:48

La malla sigue ahí, pero sin protección.

849

00:43:49 --> 00:43:49

Exacto.

850

00:43:50 --> 00:43:52

[exhala] Encontré la base.

851

00:43:52 --> 00:43:54

Parece que cavaron una zanja

852

00:43:54 --> 00:43:57

y tendieron un conducto  
a una torre a varios kilómetros.

853

00:43:57 --> 00:44:00

Si es PVC, no será profundo  
y lo podremos comprometer fácilmente.

854

00:44:00 --> 00:44:03

Está solo a diez metros al oeste suyo.

855

00:44:03 --&gt; 00:44:06

- Lo encontré.

- Cava. Haz dos hoyos con separación.

856

00:44:06 --&gt; 00:44:07

[Nik carraspea]

857

00:44:08 --&gt; 00:44:10

Aquí tienes.

858

00:44:11 --&gt; 00:44:12

Gracias.

859

00:44:13 --&gt; 00:44:14

[Nik carraspea] Sí.

860

00:44:15 --&gt; 00:44:17

- Salut.

- Salut.

861

00:44:17 --&gt; 00:44:18

[Nik ríe]

862

00:44:20 --&gt; 00:44:21

Mm...

863

00:44:24 --&gt; 00:44:27

Oh, qué agresiva.

864

00:44:38 --&gt; 00:44:40

[puerta se abre y se cierra]

865

00:44:43 --&gt; 00:44:46

Empieza a cavar el segundo hoyo.

866

00:44:48 --> 00:44:50  
Sí. Okey.

867  
00:44:54 --> 00:44:58  
Esto es bastante incómodo.  
La llevé a ver Jimmy Neutrón de pequeña.

868  
00:44:58 --> 00:44:59  
Es una excelente besadora.

869  
00:44:59 --> 00:45:02  
No necesito oír esa mierda.  
¿Está en posición?

870  
00:45:03 --> 00:45:05  
Está en alguna posición.

871  
00:45:05 --> 00:45:06  
¿Cerca de la laptop de Nik?

872  
00:45:06 --> 00:45:09  
Veo que descargó el último dispositivo,

873  
00:45:09 --> 00:45:11  
pero hasta no cruzar la caja  
no sabré qué tiene.

874  
00:45:13 --> 00:45:15  
- [estruendo]  
- [Nik] ¡Ah! Lo siento.

875  
00:45:15 --> 00:45:16  
[Emma jadea]

876  
00:45:16 --> 00:45:19  
Como dicen ahora, todos los pulgares, ¿no?

877

00:45:19 --&gt; 00:45:21

- [ríe]

- [Emma ríe nerviosa]

878

00:45:21 --&gt; 00:45:25

[ríe] Creo que golpeé tu teléfono  
con la... ¿Qué es esto?

879

00:45:25 --&gt; 00:45:27

[música de tensión]

880

00:45:27 --&gt; 00:45:28

Jam Slam.

881

00:45:29 --&gt; 00:45:30

Lo había escuchado,

882

00:45:30 --&gt; 00:45:33

pero los juegos occidentales  
son mal vistos.

883

00:45:33 --&gt; 00:45:34

Tu teléfono te envió un recuerdo.

884

00:45:34 --&gt; 00:45:36

LA PAREJA MIAUFECTA

885

00:45:37 --&gt; 00:45:38

¿Quién es?

886

00:45:41 --&gt; 00:45:43

[música dramática]

887

00:45:43 --&gt; 00:45:44

Es mi hermano. [ríe]

888

00:45:44 --> 00:45:47  
Es... es algo lento.

889

00:45:47 --> 00:45:49  
¿Y por qué en inglés?

890

00:45:52 --> 00:45:55  
[música de tensión en aumento]

891

00:45:56 --> 00:45:59  
Él vive en Boston ya.  
Hay una escuela especial allá para él.

892

00:46:00 --> 00:46:01  
Ah...

893

00:46:01 --> 00:46:04  
- Me refrescaré, ¿sí?  
- Oh, sí.

894

00:46:04 --> 00:46:08  
- Voy a jugar un poco mientras espero.  
- Sí, okey.

895

00:46:10 --> 00:46:11  
Ah...

896

00:46:15 --> 00:46:16  
[suspira]

897

00:46:24 --> 00:46:26  
Lo lamento, Carter.

898

00:46:26 --> 00:46:28  
[música emotiva]

899

00:46:31 --> 00:46:31  
¿Es en serio?

900

00:46:32 --> 00:46:34  
[Luke] Encontré el tubo de PVC.

901

00:46:36 --> 00:46:38  
Okey, ya vemos los cables. ¿Ahora qué?

902

00:46:38 --> 00:46:40  
[Barry] Creen una resistencia, un arco.

903

00:46:40 --> 00:46:43  
Con los dos extremos en el hoyo  
hasta tocar la base.

904

00:46:44 --> 00:46:45  
¿Dónde estamos?

905

00:46:45 --> 00:46:48  
- Un neumático y una antena, Roo. Ahora.  
- [Aldon] Hecho.

906

00:46:48 --> 00:46:50  
[música de acción]

907

00:46:52 --> 00:46:54  
- Aquí está.  
- [Luke] Listo.

908

00:46:54 --> 00:46:56  
Aterrizado. Listo para conectar.

909

00:46:56 --> 00:46:58  
Sonó como a mi perfil de Tinder.

910  
00:47:00 --> 00:47:01  
[zumbido eléctrico]

911  
00:47:02 --> 00:47:04  
[Barry] Éxito total.

912  
00:47:04 --> 00:47:06  
Una caja debilitada,  
accediendo a los datos.

913  
00:47:06 --> 00:47:08  
La señal está cruzando la entrada.

914  
00:47:08 --> 00:47:12  
[susurra] Tío, ¿adónde se fueron todos?  
¿Tienen el proyecto del Dr. Novac?

915  
00:47:12 --> 00:47:13  
Decodificando los datos.

916  
00:47:13 --> 00:47:17  
Ah... aplicaciones, reporte de gastos...

917  
00:47:17 --> 00:47:18  
[mujer y hombre gimen]

918  
00:47:18 --> 00:47:19  
Ay, perdón.

919  
00:47:19 --> 00:47:20  
[mujer y hombre jadean]

920  
00:47:21 --> 00:47:22  
¿Por qué oigo un honky-ponky?

921

00:47:22 --> 00:47:25  
Eh... Nik tiene  
una variedad de videos de parejas.

922  
00:47:25 --> 00:47:27  
- Se está calentando.  
- Qué asco.

923  
00:47:27 --> 00:47:31  
- ¿Qué? La antena se está calentando.  
- [Barry] ¿Sigues tocándola?

924  
00:47:31 --> 00:47:33  
Hay cientos de watts corriendo.

925  
00:47:33 --> 00:47:35  
- Suelta eso.  
- No puedo. Los hoyos están inmensos.

926  
00:47:35 --> 00:47:39  
Si lo suelto se cae y se activa la alarma,  
y Emma se irá al gulag.

927  
00:47:39 --> 00:47:41  
Suéltala ya. Empieza a apestar a Whoopers.

928  
00:47:42 --> 00:47:44  
No. Me voy a quedar así aquí y ahora.

929  
00:47:45 --> 00:47:48  
- Vamos. Rellenemos los hoyos.  
- [música apremiante]

930  
00:47:48 --> 00:47:50  
Odio apresurar, pero hay problemas.

931  
00:47:50 --> 00:47:53

Nik es un prodigio en los videojuegos.  
Alcanzó el nivel siete.

932

00:47:53 --> 00:47:55  
Detenlo antes de que lo gane.

933

00:47:55 --> 00:47:59  
Después de eso, la fachada se termina  
y volverá a ser el soft espía.

934

00:47:59 --> 00:48:00  
¿Qué? ¿En serio?

935

00:48:00 --> 00:48:03  
La app es de muchos gigas.  
La creamos para algunos niveles.

936

00:48:03 --> 00:48:05  
[Aldon] Emma, escúchame.

937

00:48:05 --> 00:48:08  
Convéncelo de que no siga jugando.

938

00:48:09 --> 00:48:10  
A enseñar.

939

00:48:11 --> 00:48:11  
A enseñar.

940

00:48:12 --> 00:48:15  
- ¿Enseñar qué?  
- Mm. Invítenme.

941

00:48:15 --> 00:48:16  
¿Qué?

942

00:48:16 --> 00:48:19  
Eso es enseñar.

943

00:48:21 --> 00:48:23  
[Aldon] Oh.

944

00:48:23 --> 00:48:24  
[Emma] ¿Cómo va el juego?

945

00:48:24 --> 00:48:25  
Es...

946

00:48:26 --> 00:48:27  
¡NIVEL 7 COMPLETADO!

947

00:48:28 --> 00:48:30  
[música juguetera]

948

00:48:36 --> 00:48:39  
Excelente, Emma.  
Sigue en lo que veamos qué hacemos.

949

00:48:40 --> 00:48:42  
¿Ya quedó?  
No puedo seguir deteniendo esto.

950

00:48:42 --> 00:48:44  
- [Aldon] Ya casi, ya.  
- [Roo] Sí, ya.

951

00:48:44 --> 00:48:47  
- [Aldon] Ya está bastante firme.  
- [Roo] Ya.

952

00:48:47 --> 00:48:48  
Listos para seguir.

953

00:48:49 --> 00:48:50  
[música de tensión]

954

00:48:50 --> 00:48:52  
Barry, dame noticias.

955

00:48:52 --> 00:48:55  
Conexión estable,  
pero necesito el archivo del Dr. Novac.

956

00:48:55 --> 00:48:58  
Nik debe tener alguna copia.  
En una caja fuerte.

957

00:48:58 --> 00:49:01  
[Tina] Las cajas fuertes  
están en el dormitorio.

958

00:49:01 --> 00:49:02  
No, no quiero.

959

00:49:03 --> 00:49:05  
¿Quieres ir al dormitorio?

960

00:49:05 --> 00:49:06  
Sí.

961

00:49:08 --> 00:49:11  
¿La princesa cómo encontrará la caja  
en un dormitorio con Nik ahí?

962

00:49:11 --> 00:49:12  
[Nik gime]

963

00:49:12 --> 00:49:15  
- [música sensual]

- [Nik gime]

964  
00:49:15 --> 00:49:18  
¡Sí! ¡Sí! ¡Sí! ¡Sí!

965  
00:49:18 --> 00:49:19  
- ¡No!  
- [Nik] ¡Sí!

966  
00:49:19 --> 00:49:20  
¡No! ¡No!

967  
00:49:21 --> 00:49:22  
[Nik] ¡Sí!

968  
00:49:22 --> 00:49:25  
¡Sí! ¡Sí! [gime]

969  
00:49:27 --> 00:49:30  
- La cubierta nueva.  
- ¿Qué dijiste? ¡Ah!

970  
00:49:30 --> 00:49:33  
- No te autoricé a contestar.  
- Okey.

971  
00:49:33 --> 00:49:35  
¿Desde cuándo se renovaron esos edificios?

972  
00:49:35 --> 00:49:37  
Debe ser la fachada de la caja.

973  
00:49:37 --> 00:49:39  
Déjalo inconsciente y rompe eso.

974  
00:49:39 --> 00:49:41

Si se despierta,  
sabrán que acaban de robarle.

975

00:49:41 --&gt; 00:49:44

Les dirá a sus superiores,  
se corre la voz de que fue emboscado.

976

00:49:44 --&gt; 00:49:47

Boro se entera de que estamos sobre él  
y se va para siempre.

977

00:49:47 --&gt; 00:49:52

Sigue resistiendo, hija, ¿okey?  
Tenemos que inventar un plan.

978

00:49:52 --&gt; 00:49:54

[música de suspenso]

979

00:49:55 --&gt; 00:49:56

¿Emma?

980

00:49:57 --&gt; 00:49:58

¿Emma?

981

00:49:59 --&gt; 00:50:00

Barry, ¿la caja se activó?

982

00:50:00 --&gt; 00:50:01

No.

983

00:50:01 --&gt; 00:50:02

[titubea]

984

00:50:03 --&gt; 00:50:06

Parece que Emma  
ha bloqueado toda su comunicación.

985  
00:50:06 --> 00:50:09  
La comunicación  
fue deliberadamente cortada.

986  
00:50:09 --> 00:50:10  
Igualito que en Guyana.

987  
00:50:10 --> 00:50:13  
- ¿Por qué canceló la comunicación?  
- Eh...

988  
00:50:13 --> 00:50:15  
- [lanza pedorreta]  
- ¿Por qué la canceló?

989  
00:50:15 --> 00:50:17  
[música de intriga]

990  
00:50:33 --> 00:50:36  
[música de tensión]

991  
00:50:50 --> 00:50:52  
Encontré la caja. Nik está dormido.

992  
00:50:52 --> 00:50:55  
Por favor, dime que lo envenenaste, Emma.

993  
00:51:31 --> 00:51:33  
Los papeles. Los tengo ya.

994  
00:51:34 --> 00:51:37  
- [martillar de arma]  
- [música ominosa]

995  
00:51:41 --> 00:51:43  
¿Con quién trabajas?

996

00:51:47 --> 00:51:50

[música instrumental intrigante]



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.